



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY

STATE TENDER BULLETIN No. 102.

STAATSTENDERBULLETIN No. 102.

Vol. 20.]

PRETORIA, 7 APRIL 1966.

[No. 1420.]

STATE TENDER BOARD.

NOTICE TO TENDERERS.

Also consult at least the two previous issues in order to obtain full particulars of all current tender invitations.

TENDERS ARE INVITED FOR THE UNDERMENTIONED SUPPLIES, SERVICES AND DISPOSALS.

Tenders should be on the Departmental Tender Form which must be filled in and completed in all respects.

Separate tenders in respect of each tender number are required to be submitted in sealed envelopes. The tender number, the due date and the name and address of the tenderer must be endorsed on the outside of the envelope.

Except where otherwise indicated, tenders should be addressed to the State Buyer, Private Bag 49, Pretoria, or be deposited in the Tender Box in the entrance of Locarno House, 323 Schoeman Street, Pretoria.

N.B.—See separate Defence Division of the State Tender Board, Steyns Buildings.

STAATSTENDERRAAD.

KENNISGEWING AAN TENDERAARS.

Raadpleeg ook ten minste die vorige twee uitgawes om volledige besonderhede van alle lopende tenderuitnodigings te bekom.

TENDERS WORD VIR ONDERGENOEMDE LEWERANSIES, DIENSTE EN VERKOPE GEVRA.

Tenders moet op die Tendervorm van die Departement ingevul wees en moet volledige besonderhede bevat.

Afsonderlike tenders ten opsigte van elke tendernommer word in verseëelde koeverte verlang. Die tendernommer, vervaldatum en naam en adres van die tenderaar moet op die buitekant van die koevert aangebring word.

Tensy anders vermeld, moet tenders geadresseer word aan die Staatskoper, Privaatsak 49, Pretoria, of geplaas word in die Tenderbus in die ingang van Locarnogebou, Schoemanstraat 323, Pretoria.

L.W.—Sien afsonderlike Verdedigingsafdeling van die Staatstenderraad, Steynsgebou.

	Pages.
State Tender Board Tenders.....	1-3
Tender Results.....	3-4

	Bladsye.
Staatstenderraadtenders.....	1-3
Tenderuitslae.....	3-4

OFFICE OF THE STATE BUYER.

SUPPLIES, SERVICES AND DISPOSALS.

Tender documents are obtainable from the State Buyer, 323 Schoeman Street (Private Bag 49) (Phone 8-2681, Extensions 40, 59 and 61), Pretoria.

Office hours, Mondays to Fridays: 8 a.m. to 12.45 p.m., 1.30 p.m. to 4.30 p.m.

KANTOOR VAN DIE STAATSKOPER.

LEWERANSIES, DIENSTE EN VERKOPE.

Tenderdokumente is verkrygbaar van die Staatskoper, Schoemanstraat 323 (Privaatsak 49) (Telefoon 8-2681, bylyne 40, 59 en 61), Pretoria.

Kantoorure, Maandae tot Vrydae: 8 vm. tot 12.45 nm., 1.30 nm. tot 4.30 nm.

Tender No.	Supplies. Leweransies.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
R.T. 5236/K.....	Electronic metal detector (door frame type), including installation: Dept. of Prisons, Green Point Elektroniese metaaldetektor (deurraamtipe), met inbegrip van installasie: Dept. van Gevangenis, Groenpunt	24 May/Mei 1966.
R.T. 123 A./66/J.....	Maize and kaffircorn products, F.O.R.: Period 1st Aug., 1966, to 30th Sept., 1967..... Mielie- en kafferkoringprodukte, V.O.S.: Tydperk 1 Aug. 1966 tot 30 Sept. 1967	9 May/Mei 1965.

Tender No.	Supplies. Leweransies.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
R.T. 123 B./66/J.....	Maize and kaffir-corn products, delivered: Period 1st Aug., 1966, to 30th Sept., 1967..... Mielie- en kaffer-koringprodukte, afgelewer: Tydperk 1 Aug. 1966 tot 30 Sept. 1967	9 May/Mei 1966.
R.T. 5287/F.....	Gas equipment, including installation: Sterk River Settlement, Potgietersrus..... Gasuitrusting, met inbegrip van installasie: Sterkrivernederstelling, Potgietersrus	9 May/Mei 1966.
R.T. 5020/K.....	Ten air conditioners, including installation: Dept. of Agricultural Technical Services, Stellenbosch Tien lugversorgers, met inbegrip van installasie: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Stellenbosch	24 May/Mei 1966.
R.T. 5284/K.....	Deep-freeze unit: Dept. of Agricultural Technical Services, Pretoria..... Diepvrieseenheid: Dept. van Landbou-tegniese Dienste, Pretoria	18 May/Mei 1966.
R.T. 5153/G.....	Asbestos-cement boards and window sills: Dept. of Bantu Education, Tsepong..... Asbessementplate en vensterbanke: Dept. van Bantoe-onderwys, Tsepong	10 May/Mei 1966.
R.T. 5317/G.....	Plywood and doors: University College of Zululand Dept. of Bantu Education..... Laaghout en deure: Universiteitskollege van Zoeloeland, Dept. van Bantoe-onderwys	3 May/Mei 1966.
R.T. 5316/G.....	Timber, blackwood or saligna: Dept. of Prisons, Pretoria..... Hout; Swarthout of saligna: Dept. van Gevangenis, Pretoria	2 May/Mei 1966.
R.T. 5248/M.....	Workshop measuring-instruments: Dept. of Education, Arts and Science, Vanderbijlpark Werkwinkelmeetinstrumente: Dept. van Onderwys, Kuns en Wetenskap, Vanderbijlpark	17 May/Mei 1966.
R.T. 5249/M.....	Twelve only engines, lawn mower, petrol-driven, for instructional purposes: Dept. of Education, Arts and Science, Pietermaritzburg Twaalf enjins, grassnyer-, petrolaangedrewe, vir opleidingsdoeleindes: Dept. van Onderwys, Kuns en Wetenskap, Pietermaritzburg	16 May/Mei 1966.
R.T. 5250/M.....	Sanding-machines: Dept. of Prisons, required at Barberton, Baviaanspoort and Witbank Skuurmasjiene: Dept. van Gevangenis, nodig by gevangenis te Barberton, Baviaanspoort, en Witbank	9 May/Mei 1966.
R.T. 5246/M.....	Bending and folding-machine, and metal-plate roller: Dept. of Education Arts and Science, Port Elizabeth Buig- en voumasjien en metaal-plaatrolleer: Dept. van Onderwys, Kuns en Wetenskap, Port Elizabeth	16 May/Mei 1966.
R.T. 5293/K.....	Three electric incinerators for sanitary pads: Dept. of Bantu Education, University College of Zululand, Dlangezwa Drie elektriese verbrandingsoonde vir sanitêre doeke: Dept. van Bantoe-onderwys, Universiteitskollege van Zoeloeland, Dlangezwa	18 May/Mei 1966.
R.T. 5294/F.....	Adult cots and "Fowler" beds: Dept. of Health, Fort England and Weskoppies Hospitals Beddens en „Fowler“-beddens: Dept. van Gesondheid, Fort England- en Weskoppies-hospitaal	9 May/Mei 1966.

Tender No.	Disposals. Verkope.	Due 11 a.m. Sluit 11 vm.
R.T. 5218/D.....	Tractor: Dept. of Forestry, Kwambonambi..... Trekker: Dept. van Bosbou, Kwambonambi	29 April 1966.
R.T. 5217/D.....	Unserviceable "Ferguson" tractor: Dept. of Prisons, Goedemoed..... Ondiensbare „Ferguson“-trekker: Dept. van Gevangenis, Goedemoed	2 May/Mei 1966.
R.T. 5216/D.....	Unserviceable whalers, motorcutters and sailing-cutters: Dept. of Defence, Simonstown Ondiensbare walvisbote, motorkotters en seilkotters: Dept. van Verdediging, Simonstad	2 May/Mei 1966.
R.T. 5215/D.....	Scrap metal: Dept. of Defence, Simonstown..... Afvalmetaal: Dept. van Verdediging, Simonstad	2 May/Mei 1966.
R.T. 5313/D.....	Scrap brass, etc.: Dept. of Defence, Simonstown..... Afvalgeelkoper, ens.: Dept. van Verdediging, Simonstad	2 May/Mei 1966.
R.T. 5214/D.....	Used "Massey Harris" tractor: Dept. of Prisons, Leeuwkop..... Gebruikte "Massey Harris"-trekker: Dept. van Gevangenis, Leeuwkop	2 May/Mei 1966.

DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS.

ORANGE RIVER PROJECT.

SERVICES AND SUPPLIES.

Tenders are invited from suitably qualified and experienced contractors for the supplies and services mentioned below.

Tender documents may be obtained on application on payment of a deposit indicated against each item in the schedule in the form of a cheque drawn in favour of the Company from whom tender documents are obtainable as shown in the schedule. The amount deposited will be refunded if (a) a bona fide tender is received, correctly completed; or (b) if all the documents are returned to the issuing office before the due date of the tender. [Where "(a)" appears after the amount of the deposit, more than one set of tender documents will be issued upon request and upon payment of the deposit indicated for each set requested but refunds will in such cases be made only in respect of a maximum of four (4) sets.]

Instructions regarding the submission of tenders will be issued with the tender documents.

DEPARTEMENT VAN WATERWESE.

ORANJERIVIERPROJEK.

DIENSTE EN LEWERANSIES.

Tenders word ingewag van behoorlik gekwalifiseerde en ervate kontrakteurs vir die onderstaande leweransies en dienste.

Tenderdokumente is verkrygbaar teen betaling van 'n deposito soos teenoor elke item in die bylae aangetoon in die vorm van 'n tjek uitgemaak aan die Maatskappy waar tenderdokumente verkrygbaar is soos in die bylae aangetoon. Die bedrag gedeponeer sal terugbetaal word indien (a) 'n bona fide-tender, wat korrek en volledig is, ingedien word; of (b) die dokumente deur die uitreikingskantoor terugontvang word voor die sluitingsdatum van die tender. [Waar "(a)" na die bedrag van die deposito verskyn, sal meer as een stel van die tenderdokumente op versoek uitgereik word en teen betaling van die deposito vermeld vir elke stel aangevra, maar terugbetalings in sulke gevalle sal slegs gedoen word ten opsigte van 'n maksimum van vier (4) stelle.]

Instruksies aangaande die indiening van tenders sal saam met die tenderdokumente uitgereik word.

Tender Number. Tendernommer.	Service and Supplies. Diens en Leweransies.	Tender documents obtainable from. Tenderdokumente verkrygbaar by.	Deposit. Deposito.	Tenders due 11 a.m. Tenders ingewag tot 11 vm.	Arrangements for viewing the site. Reëlings vir besigtiging van terrein.
W-O-988.....	Construction and equipping of swimming and wading pools at each of the Inlet, Plateau and Outlet Construction Camps of the Orange-Fish River Tunnel Cape Province. *Extended due date <i>Bou en uitrustung van swembaddens en kinderpoele by elk van die Inlaat-, Plato-, en Uitlaatkonstruksiekampe van die Oranje-Vistonnal, Kaapprovinsie. *Verlengde sluitingsdatum</i>	Orange-Fish River Tunnel Consultants, 31 Aspern House, 54 De Korte Street, Braamfontein, Johannesburg. (Telephone: 724-9365) Orange-Fish River Tunnel Consultants, Asperngebou 31, De Kortestraat 54, Braamfontein, Johannesburg. (Telefoon: 724-9365)	R30	* 19 April 1966.	—

STATE TENDER BOARD.—STAATSTENDERRAAD.

Notice of non-acceptance of tenders will no longer be sent to individual unsuccessful tenderers, but the reference numbers of tenders finalised during the preceding week are indicated below.

Tenderers and other interested parties are requested not to call for the results of a tender until its reference number has been published. When applying for results which have not been published in a Bulletin, a list of the item numbers involved and the particulars required, in respect of each tender concerned, should be sent in duplicate. A completed copy will be returned to the enquirer.

Kennisgewings van nie-aanname van tenders word nie meer aan individuele onsuksesvolle tenders gestuur nie maar die verwysingsnommers van tenders wat gedurende die afgelope week afgehandel is, word hieronder verstrek.

Tenders en ander belangstellendes word versoek om nie navrae in verband met die uitslag van 'n tender te doen voordat die verwysingsnommer daarvan gepubliseer is nie. Wanneer aansoek gedoen word, moet seker gemaak word, dat die besonderhede nie alreeds in 'n Bulletin gepubliseer is nie en moet ten opsigte van elke betrokke tender 'n lys van die betrokke itemnommers met die besonderhede wat verlang word, in tweevoud verstrek word. Een ingevulde eksemplaar sal aan die navraer teruggestuur word.

CASES WHERE TENDERS HAVE BEEN ACCEPTED.—GEVALLE WAAR TENDERS AANGENEEM IS.

R.T. 4796/D, R.T. 4714/D, R.T. 4729/D, R.T. 4671/G, R.T. 4663/G, R.T. 4823/G, R.T. 4693/G, R.T. 4665/G, R.T. 4845/G, R.T. 4450/G, R.T. 4881/G, R.T. 4824/G, R.T. 4739/K, R.T. 4763/K, P.W.D. S. 2082, P.W.D. S. 2039, P.W.D. S. 2093, P.W.D. S. 2088, P.W.D. S. 2098, R.T. 4844/K, R.T. 4843/K, P.W.D. 54, K.S. 11/63, P.W.D. 58, G.C. 34, P.O. 2247, G.L. 4499, R.T. 4806/K, G.C. 41, P.W.D. 64, R.T. 4734/K, R.T. 4745/K, R.T. 4485 (only items 1 and 2), R.T. 4873/K.

CANCELLED TENDERS.—GEKANSELLEERDE TENDERS.

(R.T. 4485 only item 3).

STATE TENDER BOARD.—STAATSTENDERRAAD.

SUPPLIES.—LEWERANSIES.

The following tender results are published for general information/Die volgende tenderuitslae word vir algemene inligting gepubliseer:—

Tender No.	Item No.	Successful tenderer. Sukksesvolle tenderaar.	Price. Prys.	Brand. Handelsmerk.	*Basis of delivery. *Basis van aflewering.	Preference claimed. Voorkeur geëis.
P.W.D. S. 2082	1	B.I.C.C. (S.A.), Ltd.....	R965 the lot.....	African Cables	(a) Johannesburg.....	10%
P.O. 2247.....	1	Scottish Cables.....	R585 the lot.....	—	(a) M'kondeni.....	10%
P.W.D. S. 2088	2 and 3	Hawker Siddely Brush.....	R1,623.....	V.B.A./R4/1..	(a) Germiston.....	10%
P.W.D. S. 2088	1	A. Reyrolle & Co.....	R1,412.....	Reyrolle L.M.T.	(a) Germiston.....	10%
S.D.D. 246.....	1	Spicers.....	R34.75 per 1,000.....	Tudor.....	(e) Cape Town.....	10%
S.D.D. 246.....	2	Spicers.....	R3 per 1,000.....	Tudor.....	(e) Cape Town.....	10%
S.D.D. 246.....	3	Spicers.....	R8.40 per 1,000.....	Tudor.....	(e) Cape Town.....	10%

*Basis of delivery/Basis van aflewering—

(a) f.o.r./v.o.s. (b) f.o.b./v.a.b. (c) f.o.r. in Bond/v.o.s. in entropot. (d) c.i.f./k.a.v. (e) Delivered/Afgelewer.

STATE TENDER BOARD.—STAATSTENDERRAAD.

SERVICES OR DISPOSALS.—DIENSTE OF VERKOPE.

The following tender results are being published for general information/Die volgende tenderuitslae word vir algemene inligting gepubliseer.

Tender No.	Item No.	Description./Beskrywing.	Successful Tenderer. Sukksesvolle Tenderaar.	Price. Prys.
W. 708.....	1	Mini-substation units.....	The English Electric Co.....	R2,078 per unit.
R.T. 4734/K...	1	Supply and installation of switchboard.....	Waterkloof Electric and Radio Co...	R38,865.72.
P.W.D. 64.....	1	Air-conditioning plant.....	Air-Conditioning and Eng. Co.....	R3,692.
G.C. 41.....	1	Electrical installation, Kimberley.....	Breed & Bowler.....	R3,648.
R.T. 4806.....	1	Radio Telephones.....	Philips Telecommunications.....	R900 the lot.
G.C. 43.....	1	Electrical installation, Kimberley.....	Central Refrigeration.....	R2,785.63.
P.W.D. 58.....	1	Air-conditioning installation.....	Central Installation Works.....	R49,119 Pref. 10 per cent.
K.S. 11./63.....	1	Electrical installation, Aberdeen.....	Central Installation Works.....	R4,750.
P.W.D. 54.....	1	Supply and installation of electric lift.....	Sabim Elevators.....	R6,520 Pref. 9 per cent.

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III and IV

Copies of the First, Second, Third and Fourth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G, H and I respectively, are obtainable from the Government Printer at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50

DELE I, II, III en IV

Deel een, twee, drie en vier van die Afrikaanse Woardeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G, H en I respektiewelik, is van die Staatsdrukker teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linnband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50

Save Time and Money, Use Franking Machines
Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene